

Tietoja osapuolille 25. lokakuuta 1980 solmitun lapsikaappaussovimuksen alaisissa riita-asioissa (jäljempänä ”vuoden 1980 sopimus”)

Rohkaisemme sinua ottamaan osaa sovitteluun rinnakkain vuoden 1980 sopimuksen alaisen tuomioistuinmenettelyn kanssa. Tämän tarkoituksena on auttaa sinua vanhempana ratkaisemaan kiistasi yksin, mutta koulutettujen ja kokeneiden sovittelijoiden avustuksella. Tuomioistuinmenettely käsittelee ainoastaan sitä, tuleeko lapsen palata lähtömaahansa – se ei käsittele huoltajuutta ja tapaamisoikeutta. Sovittelun puitteissa sinulla on kuitenkin mahdollisuus keskustella kaikista niistä asioista, jotka haluat ratkaista. Lisäksi sovittelua varten on käytettävissä enemmän aikaa kuin oikeuden istuntoa varten.

Vaikka osapuolten välillä on korkean tason kiista, pystyvät vanhemmat usein löytämään sovinnollisen ratkaisun sovittelussa. Sovittelulla voidaan ratkaista laajasti eri ongelmia ilman, että niissä on voittajia ja häviäjiä. Tämä puolestaan helpottaa lapsesi kuormitusta.

Sinun ei tarvitse pelätä, että jotain sovittelussa sanomaasi käytettäisiin oikeudessa. Sovittelu on luottamuksellista. Tuomioistuimelle ilmoitetaan sovittelun aikaisesta keskustelusta vain sen verran, kuin osapuolet hyväksyvät.

Sovittelu on vapaaehtoista ja se edellyttää molempien osapuolten suostumusta toteutuakseen. Maksat sovittelusta itse, mutta on hyvä muistaa, että kyse on lapsestasi. Lisäksi sovittelu tarjoaa hyvän mahdollisuuden välttää tuomioistuinmenettelyn lisäkuluilta.

Mikäli sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä seuraaviin tahoihin:

Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde Referat II 3 Mr Andreas Folb 53094 Bonn, Saksa Puhelin: (00)49 228/ 99 410 5212 Faksi: (00)49 228/ 99 410 5401 Sähköposti: int.sorgerecht@bfj.bund.de Internet: www.bundesjustizamt.de	MiKK e.V. International Mediation Centre for Family Conflict and Child Abduction Fasanenstraße 12 10623 Berlin, Saksa Puhelin: (00)49 30/74 78 78 79 Sähköposti: mediation@mikk-ev.org Internet: www.mikk-ev.org
---	---

Löydät täältä koulutettujen sovittelijoiden yhteystiedot. Sovittelijoilla on kokemusta kansainvälisistä huoltajuus- ja Haagin lapsikaappaustapauksista. Voit ehkä myös käsitellä mahdollisia rahoitusongelmia. Lopuksi, perhetuomioistuin voi auttaa sinua sovittelijan valinnassa.

Tuomioistuin pyytää sinua harkitsemaan tätä neuvoa viipymättä. Mikäli sinulla on asianajaja, keskustele hänen kanssaan mahdollisimman pian. Koska oikeuden istuntoon on vain vähän aikaa, pyydämme sinua päättämään pian, oletko valmis sovitteluun.

Piirituomioistuin – perhetuomioistuin